

E1 - Peacetime

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Sign

Long ago, demons existed in this world...

[00:06] Sign

Long ago, demons existed in this world...

[00:11] Narr

Faced with monsters
immune to modern weaponry,

[00:15] Narr

humanity was pushed to
the brink of extinction.

[00:18] Puppets

Dear God, please...

[00:20] Puppets

Please save us.

[00:23] Sign

Thus, gods appeared.

[00:23] Sign

Thus, gods appeared.

[00:26] Narr

They were battle deities called Idaten.

[00:32] Narr

*They arrived suddenly,
defeating the demons...*

[00:39] Grandfather

Give it a rest.

[00:43] Narr

...and then sealing them away.

[00:45] Narr

These events occurred over 800 years ago.

[00:49] Rin

Grandfather! Why do you all
have to sacrifice yourselves?!

[00:54] Grandfather

There's no other way to ensure
the seal is effective.

[00:57] Grandfather

We will travel to the other side,
souls and all, and become part of it.

[01:02] Friend

Rin, you're still young.

[01:04] Friend

Keep living and watch over the seal.

[01:06] Friend

Share your strength with the gods
who have yet to be born.

[01:11] Sukis

And if anything happens to the seal,
it's your job to deal with it.

[01:16] Sukis

Don't forget that!

[01:17] Rin

No... No!

[01:21] Grandfather

We're counting on you, Rin.

[01:24] Grandfather

Goodbye.

[01:32] Rin

No! Grandfather!

SIGN The Idaten Deities

Know Only Peace

SIGN The Idaten Deities

Know Only Peace

SIGN #1

Peacetime

[03:25] Woman

Wh-What was that sudden gust?

[03:27] Woman

Gosh, that really startled me...

[03:29] Man

Is it just me, or did it feel more like
something blew by rather than just wind?

[03:34] Hayato

Hey, didn't we just pass some humans?

[03:38] Rin

Never you mind.

[03:39] Rin

There's no way they saw us.

[03:41] Rin

Focus more on moving faster, Hayato.

[03:44] Hayato

D-Damn it! Get back here!

[03:47] Hayato

You hag in a kid's body!

[04:13] Rin

Nine hours for a lap around the earth...

[04:16] Rin

That's much slower than you usually manage.

[04:18] Rin

Are you slacking?

[04:19] Hayato

Did you forget the part where you beat
the shit out of me, you senile old bitch?!

[04:26] Rin

What arrogance when you're still half-baked.

[04:29] Rin

Do you think that'll help
you become a proper Idaten?

[04:32] Hayato

What exactly is a "proper"
Idaten supposed to be anyway?

[04:35] Hayato

How does being fast even matter?

[04:37] Hayato

You drag me out here every day,
work me to the bone... And for what?

[04:46] Rin

In the old days, endless hordes
of monsters ran rampant across the land.

[04:51] Rin

We are deities called forth to do battle.

[04:54] Rin

We used our speed to fight, and—

[04:56] Hayato

Yeah, yeah, I've heard this story.

[05:00] Hayato

But it's been eighty years since
I popped up in this world.

[05:04] Hayato

And when were these monsters sealed away?

[05:06] Rin

About 800 years ago.

[05:08] Hayto

See? So when's this seal busting open?

[05:12] Hayto

The world looks peaceful enough to me.

[05:16] Rin

Where are you going?

[05:17] Hayato

To have some fun.

I've hit my training quota for the day.

[05:20] Hayato

What's the problem?

[05:26] Rin

Grandfather, it seems like 800
years of peace was too long...

[05:39] Hayato

Hey, sorry about the holdup, Ysley.

[05:42] Ysley

You're as swift as ever, Hayato.

[05:45] Hayato

Not as swift as old Rin, though...

[05:48] Ysley

Well, she's a freak of nature.

[05:50] Hayato

I'll still outdo her one day.

[05:53] Hayato

All you ever do is read those human books.

Would it kill you to train a little?

[05:58] Ysley

I'd really rather not. I'd die.

[06:02] Ysley

Besides...

[06:04] Ysley

I love studying.

[06:06] Ysley

And I'm able to learn more than
any human can in their limited lifespan.

[06:12] Ysley

Since the world's at peace, what's the
harm in having an Idaten like that?

[06:15] Hayato

Hey, I'm not the old bag,
so I've got no problem with it.

[06:19] Hayato

Come on. Let's go see what Paula's doing.

[06:37] Paula

Jeez, couldn't you guys be a little quieter?
You scared them all away!

[06:42] Hayato

We're not you. We can't run
like dainty princesses.

[06:47] Hayato

Did the birds tell you anything interesting?

[06:51] Paula

Come to think of it,

[06:52] Paula

they said there's a bunch of humans gathering by the glaciers up north.

[06:56] Hayato

What the hell are the humans doing there?

[06:59] Paula

How am I supposed to know?

[07:01] Paula

They mentioned giant green birds, too.

[07:04] Paula

But those are probably airplanes.

[07:06] Ysley

Sounds like a military transport for the Zoble Empire.

[07:10] Hayato

When you say Zoble...

[07:12] Hayato

You mean the weaponized industrial country

[07:13] Hayato

whose air and water have gone to shit?

[07:16] Ysley

What does their military want in a glacial region?

[07:18] Hayato

No clue.

[07:20] Hayato

It'll be faster to go see than stand around and guess.

[07:22] Hayato

It's only 400 kilometers away. Even you two can make that in 20 minutes.

[07:28] Ysley

I guess we should get going.

[07:30] Paula

You're right.

[07:42] Hayato

That sure is a lot of humans...

[07:46] Ysley

Hayato!

[07:48] Ysley

How are things looking?

[07:50] Hayato

Hey, you made it.

[07:51] Hayato

I dunno what they're after, but that's a hell of a lot of security.

[07:57] Hayato

Whatever they want is probably over there,

[07:59] Hayato

but with this many people,
I can't get closer without them noticing.

[08:03] Ysley

Then could you check it out, Paula?

[08:05] Paula

Me?

[08:06] Ysley

Put this in when you go.

[08:17] Captain

Something the matter, Dr. Obami?

[08:20] Obami

No, I must've imagined it.

[08:22] Captain

How is the thawing proceeding?

[08:24] Obami

It's 98 percent complete! Basically finished.

[08:29] Obami

*He'll be ready to move out
as soon as he's awake.*

[08:40] Paula

Wh-What is this thing?

[08:43] Obami

One of the demons who left a blazing
trail of carnage 800 years ago,

[08:47] Obami

and with a little elbow grease, he's still
fully capable of destroying the world...

[08:52] Obami

Gyudo-kun the demon beast!

[08:54] Obami

*A bottom feeder as far as demons go,
but more than a match for any human military.*

[09:00] Obami

What do you think? Is that cool, or what?

[09:02] Captain

And with that power under our control,
Hotaena and Sarabael will be easy targets?

[09:08] Obami

Humans were never a consideration
in the first place.

[09:11] Obami

The question is how the gods
may have changed...

[09:16] Captain

Gods?

[09:18] Obami

Don't you worry about it!

[09:20] Captain

Right...

[09:21] Captain

This old timer's as strange as ever.

[09:24] Captain

And how is he not cold, dressed like that?

[09:29] Hayato

So this is one of those demons that
the old bag never shuts up about...

[09:33] Hayato

This was the worth the trip!

[09:34] Ysley

I wouldn't be so pleased if I were you.

[09:36] Hayato

Why not? It's just one leftover small fry.

[09:43] Ysley

Well, I'm sure Rin-san could defeat
it in the worst case scenario...

[09:47] Ysley

But how does this Dr. Obami
know about 800 years ago?

[09:52] Ysley

About us or the name of this demon?

[09:54] Ysley

There shouldn't be any humans left
with that kind of knowledge...

[09:58] Hayato

Maybe he's been kicking
for 800 years like Granny.

[10:03] Hayato

I mean, not that any human's capable of that.

[10:06] Ysley

It's true no human is capable of that...

[10:08] Ysley

But what if this doctor isn't human?

[10:12] Ysley

What if he's a surviving demon

[10:15] Ysley

who's been working for eight centuries

[10:18] Ysley

toward the revival of demonkind?

[10:34] Obami

Hell, yeah! Free after 800 years!

[10:38] Obami

Hip hip hooray!

Hip hip hooray! Hip hip hooray!

[10:40] Captain

Doctor! Is it safe to be standing here?

[10:44] Obami

Don't you worry. Gyudo-kun is pretty docile, generally speaking.

[10:47] Obami

As long as you don't provoke him, he won't attack.

[10:50] Obami

Though that doesn't apply to gods...

[10:58] Captain

Doctor! What is this?!

[11:00] Obami

Could the accelerated thawing have driven him mad?

[11:20] Ysley

Paula!

[11:21] Captain

Enough! Fire at will!

[11:27] Obami

Stop that, you fool!

He'll come after us next!

[11:37] Obami

Damn it... What's gotten into him?

[11:44] Obami

A girl?

[12:01] Obami

Wow!

[12:06] Hayato

Huh, I let him have with that kick, but he seems to be fine.

[12:11] Hayato

You can run if you want, y'know.

[12:12] Ysley

And that's exactly what I'll do if I think we can't beat him.

[12:17] Obami

I'm sure of it! They must be Idaten!

[12:20] Obami

This is the perfect opportunity...

[12:24] Obami

A generation of Idaten softened by the comfort of peacetime...

[12:28] Obami

This should be good.

Let's see what you can manage.

[12:37] Captain

Who are you boys? Where did you come from?!

[12:39] Hayato

Your odds are better staying buried
and fighting the cold, pops.

[12:44] Captain

You little...

[12:46] Captain

Who do you think you're talking to?!

[12:48] Hayato

Ow! Hey!

[12:52] ---

Why you...

[12:53] Hayato

The hell was that for, asshole?! That hurt!

[12:56] Captain

What the—?!

[12:58] Ysley

Uh, behind you!

[13:03] Ysley

Hayato!

[13:09] Obami

He's probably dead.

[13:15] Obami

*An attack at the speed of sound
that can generate a sonic boom?*

[13:18] Obami

That'd be enough to demolish a tank, but...

[13:25] Ysley

Um...

[13:31] Obami

It's not enough to hurt Gyudo-kun.

[13:35] Obami

That makes two.

[13:43] Obami

And we're done.

[13:45] Obami

I must say, peace does nothing
for resilience...

[14:01] Obami

What?! Impossible!

[14:03] Obami

His heart was gouged out!

[14:10] Ysley

He's not very fast.

[14:13] Ysley

*If we focus on evasion,
we should easily be able to escape.*

[14:17] Ysley

*It's like he's only attacking
Idaten on instinct.*

[14:21] Ysley

*Lashing out at us, before anything else,
after being thawed out...*

[14:25] Ysley

*That suggests the cognitive
capacity of an insect.*

[14:29] Obami

What's going on here?!

[14:32] Obami

*Was it some kind of trick? Or is piercing
their hearts not enough to kill them?!*

[14:39] Paula

Ysley?

[14:40] Ysley

You're awake?

[14:42] Paula

Whoa, you're injured! Are you okay?!

[14:45] Ysley

It does hurt pretty badly,
so can you stand on your own?

[14:49] Paula

It only hurts? You're not gonna die?

[14:51] Ysley

You'll understand if you ever
get your heart gouged out.

[14:54] Ysley

More importantly, this exchange
has made three things clear.

[14:58] ---

First, that monster is incredibly
tough and powerful,

[15:03] First

but it can't compare to us
Idaten in terms of speed.

[15:06] First

If we need to flee,
that shouldn't be a problem.

[15:09] ---

Second...

[15:11] ---

It seems the good doctor
doesn't know much about us,

[15:15] ---

considering how surprised he was that

I survived having my heart pierced...

[15:19] Paula

That surprised me, too!

[15:21] Ysley

I suppose it would.

[15:24] Ysley

To be honest, the first time

I had my heart pulped

[15:27] Ysley

and my neck broken,

I thought I was a goner, too...

[15:35] Obami

What's this? An earthquake?

[15:38] Ysley

As for the third thing,

that monster is strong.

[15:43] Ysley

However...

[15:48] Hayato

You think I'm gonna let that slide,

you piece of shit?!

[15:51] Hayato

Hope you're ready for payback a millionfold!

[15:53] Ysley

Hayato, who has been training

with Rin-san for 80 years,

[15:57] Ysley

should have no problem fighting him.

[15:59] Hayato

Eat this!

[16:10] Hayato

Hey.

[16:13] Hayato

You left your body wide open,

you beefy dumbass!

[16:27] Ysley

Nice! Get him, Hayato!

[16:36] Obami

He's nothing like the one in glasses.

[16:38] Obami

This doesn't look good...

[17:04] Hayato

Okay! On your feet, big boy!

[17:07] Hayato

This time, I'm blowing your head clean off—

[17:13] Hayato

What? Is he dead?

[17:22] Ysley

He is dead...

[17:24] Ysley

Immediate death following destructive organ trauma is a trait of organisms.

[17:29] Ysley

Meaning demons are closer to living creatures than us Idaten...

[17:37] Obami

I wasn't able to retrieve Gyudo-kun,

[17:40] Obami

but I've obtained data that more than makes up for that loss.

[17:44] Obami

Now, you'll have to excuse me as I make my exit.

[17:46] Obami

Farewell to you, new generation of Idaten!

[17:52] Ysley

That's...

[17:53] Ysley

the new high-speed VTOL fighter jet

[17:55] Ysley

that can maintain a cruising speed of Mach 2!

[17:59] Ysley

Although, that said...

[18:02] Obami

Wh-What... What was that?

[18:04] Hayato

Yo.

[18:04] Obami

Yo, *what?*!

[18:06] Ysley

It can't escape Hayato.

[18:09] Hayato

All right, Gramps, quit panicking.

[18:12] Hayato

Let's land this thing and have a little chat.

[18:15] Hayato

Here we go...

[18:16] Obami

S-Stop! Don't do anything drastic!

[18:25] Hayato

Wait, humans die from falls, right?

[18:29] Hayato

Did I do that wrong?

[18:33] Hayato

Hey, Gramps?

[18:35] Hayato

You still alive?

[18:42] Paula

Say, Ysley, how long are you going to study that dead monster?

[18:48] Paula

Huh? Ysley?

[18:50] Paula

The monster's body is gone, too...

[18:53] Ysley

Yes, that's right. A dead monster specimen.

[18:56] Ysley

Retrieve it as quickly as possible, please.

[18:59] Ysley

It's near where we first found it.

[19:01] Ysley

I'll send the specific coordinates in a moment.

[19:05] Ysley

Listen, you need to hurry.

[19:07] Ysley

Don't let Zoble get it first.

[19:12] Obami

Damn you, boy...

[19:15] Obami

I can't believe you wrecked it!

[19:17] Obami

Do you realize how much of a pain it is to fix these bodies?!

[19:20] Obami

You doof! Dunce! Dumb-dumb! Stupid, stupid stupidhead!

[19:21] Hayato

So you're a robot, Gramps?

[19:24] Hayato

Man, Ysley is gonna have a lot of fun taking you apart.

[19:25] Obami

Big old stupid stupidhead!

[19:30] Obami

You think this is a game, boy?!

[19:32] Obami

Try this on for size! The device all men dream about making use of...

[19:33] Sign

Self-Destruct

[19:35] Obami

A self-destruct switch!

[19:37] Obami

And a-boop!

[19:43] Hayato

Damn, guess he's a goner...

[20:04] Troop A

Well, we're in for a treat.

[20:07] Troop B

She sure doesn't look like an old lady...

[20:10] Gill

What are you men thinking?!

[20:12] Gill

You must realize God will not
forgive this kind of pillaging!

[20:17] Gill

When the world was on the
verge of destruction,

[20:21] Gill

God the creator descended from Heaven

[20:23] Gill

and brought salvation to
the world and its people!

[20:26] Gill

What you're doing is blasphemy
in the eyes of our merciful—

[20:35] Troop A

God? What's that?

[20:37] Troop C

Tissues work better than
blessings for sneezes!

[20:39] Troop B

They've got other uses, too...

[20:42] Troop A

Well, God, we're gonna help ourselves.

[20:44] Gill

O Lord...

[21:13] Gill

Dear Lord, please...

[21:17] Gill

Please... grant us salvation...

[21:22] Gill

God!